

# **Table des matières**

Préface de Daniel Guinier .....	11
<b>LA TRADUCTION :</b>	
<b>PISTES THÉORIQUES ET APPROCHES PRATIQUES</b>	
<b>FACE AUX EXIGENCES ACTUELLES</b>	
Von der Notwendigkeit der Relevanz in der Übersetzung .....	17
Alfred Schütz : une autre théorie de la pertinence et son application en traduction (En collaboration avec Thierry Grass) .....	29
Die Diskursivität in der Übersetzung: Sinn, Gebrauch und Relevanz .....	55
Les limites epistemologiques des techniques numeriques actuelles de l'intelligence artificielle en traduction .....	71
<b>LES DOMAINES DE DROIT ET D'ÉCONOMIE :</b>	
<b>PARTICULARITÉS ET DÉFIS DE LA TRADUCTION</b>	
Kommunikative Probleme in der Rechtsübersetzung (En collaboration avec Thierry Grass) .....	123
Der Begriff der Relevanz und dessen Anwendung auf die Rechtsübersetzung .....	141

<b>L'interprétation : un problème épineux pour la traduction juridique .....</b>	<b>167</b>
<b>La pertinence en traduction juridique : la condition <i>sine qua non</i> de la possibilité du passage entre les langues et les univers sémantiques .....</b>	<b>183</b>
<b>La traduction franco-allemande dans le domaine des affaires .....</b>	<b>203</b>
 <b>ÉTUDES DE CAS ET PRATIQUES</b>	
<b>Seeking the truth in terms of court-ordered appraisals or semantic prudence .....</b>	<b>243</b>
<b>Intelligibilité de la loi aux yeux des réfugiés ou comment combler le fossé sémantique ? .....</b>	<b>253</b>
<b>Le framing historico-politique dans l'essai de Vladimir Poutine « De l'unité historique des Russes et des Ukrainiens » à la lumière de la notion de pertinence .....</b>	<b>271</b>
<b>Enseigner la traduction juridique en master de traduction professionnelle (allemand-français) (En collaboration avec Thierry Grass) .....</b>	<b>307</b>
<b>Liste des premières publications .....</b>	<b>319</b>